

Vai su nostro sito
www.ita-rus.it
per vedere tutti gli altri
argomenti!



DI CHI È **ЧЕЙ ЭТО**?
È IL MIO... ! **ЭТО МОЙ..... !**

IL SINGOLARE

ЧЕЙ ЭТО ПАСПОРТ? Di chi è questo passaporto?	
1. ЭТО МОЙ ПАСПОРТ	1. ЭТО НАШ ПАСПОРТ
2. ЭТО ТВОЙ ПАСПОРТ	2. ЭТО ВАШ ПАСПОРТ
3. ЭТО ЕГО ПАСПОРТ	3. ЭТО ИХ ПАСПОРТ
ЭТО ЕЁ ПАСПОРТ	

ЧЬЯ ЭТО СУМКА? Di chi è questa borsa?	
1. ЭТО МОЯ СУМКА	1. ЭТО НАША СУМКА
2. ЭТО ТВОЯ СУМКА	2. ЭТО ВАША СУМКА
3. ЭТО ЕГО СУМКА	3. ЭТО ИХ СУМКА
ЭТО ЕЁ СУМКА	

ЧЬЁ ЭТО ТАКСИ? Di chi è questo taxi?	
1. ЭТО МОЁ ТАКСИ	1. ЭТО НАШЕ ТАКСИ
2. ЭТО ТВОЁ ТАКСИ	2. ЭТО ВАШЕ ТАКСИ
3. ЭТО ЕГО ТАКСИ	3. ЭТО ИХ ТАКСИ
ЭТО ЕЁ ТАКСИ	

DI CHI SONO?
ЧЬИ ЭТО.....?
IL PLURALE PER TUTTI I GENERI

ЧЬИ ЭТО ПАСПОРТА? Di chi sono questi passaporti?	
1. ЭТО МОИ ¹ ПАСПОРТА	1. ЭТО НАШИ ПАСПОРТА
2. ЭТО ТВОИ ПАСПОРТА	2. ЭТО ВАШИ ПАСПОРТА
3. ЭТО ЕГО ПАСПОРТА	3. ЭТО ИХ ПАСПОРТА
ЭТО ЕЁ ПАСПОРТА	

¹ Gli studenti italiani tendono a unificare pronuncia e grafia dei pronomi russi "mio, miei, mie"; fai attenzione a МОЙ (MIO, singolare, pronuncia mój) e a МОИ (MIEI, MIE, plurale, pronuncia maí). Occhio alla posizione dell'accento e alla terminazione -Й semivocale per il singolare e -И vocale per il plurale! Cambia anche la pronuncia!



Per questo argomento di grammatica risulta molto efficace il paragone con la lingua inglese: i pronomi interrogativi «ЧЕЙ» (maschile), «ЧЬЯ» (femminile), «ЧЬЁ» (neutro) in inglese si traducono con “**WHOSE**”, ovvero “**DI CHI...?**” In russo dovrai ovviamente tener conto del genere ed anche del numero (singolare e plurale) per concordarli con l’oggetto di cui chiedi l’appartenenza, esattamente come negli esempi della tabella di pagina 1. Lo stesso dovrai fare per l’aggettivo che indica il possesso, ma questa struttura è quasi uguale all’italiano: la **mia** borsa (femminile), il **tu**o passaporto (maschile), **i tuoi figli**, **le tue figlie** ecc.

QUASI UGUALE PERCHÉ...:

ЕГО = **SUO / SUA / SUOI / SUE DI LUI**
ЕЁ = **SUO / SUA / SUOI / SUE DI LEI**



FUNZIONANO DIVERSAMENTE!

Questi due possessivi infatti sono invariabili e funzionano esattamente come in inglese, dove **HIS**, **HER** si riferiscono alla **persona** che possiede, e non all’oggetto posseduto. In italiano non è così, quindi attenzione! Osserva gli esempi:

Sua sorella (di Marco): **ЕГО** сестра Suo fratello (di Marco): **ЕГО** брат
Sua sorella (di Anna): **ЕЁ** сестра Suo fratello (di Anna): **ЕЁ** брат

Al plurale (**ИХ**: di loro) il problema non si presenta perché «**ИХ**» vale per tutti i generi.

InfineForse hai già notato che il verbo “essere” in tutti gli esempi è sempre «**ЭТО**», che, come già sai, è invariabile. Comodo, vero?



IL POSSESSIVO “PROPRIO”

СВОЙ СВОЯ СВОЁ СВОЙ

Questo aggettivo possessivo indica l’appartenenza di qualcosa o di qualcuno al soggetto della frase. Letteralmente significa “proprio” e pertanto viene utilizzato esclusivamente per fare riferimento al **possesso in un caso molto specifico**.

Negli esempi che seguono abbiamo usato il verbo “prendere” con i possessivi “mio” e “tuo”, ma il discorso vale egualmente anche per “nostro” e “vostro”.

1. Questo è il mio portamonete. Prendo il mio portamonete.
Это **мо́й** кошелёк. Я берú **мой** кошелёк. (Oppure **свой** кошелёк)
2. Questo è il tuo portamonete. Tu prendi il tuo portamonete.
Это **тво́й** кошелёк. Ты берёшь **твой** кошелёк. (Oppure **свой** кошелёк)

Come vedi, in questi esempi «мо́й» «тво́й» e «сво́й» sono intercambiabili: l’uso dell’uno o dell’altro possessivo è grammaticalmente corretto.



ATTENZIONE A «ЕГО́», «ЕЁ» e «ИХ»!

Solo con questi tre possessivi è fondamentale la relazione fra il soggetto della frase e l’oggetto/persona posseduti.

1. **«СВО́Й» è obbligatorio** al posto di «ЕГО́», «ЕЁ» e «ИХ» quando il **soggetto di terza persona (singolare o plurale) e l’oggetto posseduto coincidono**.
2. **Se il soggetto di terza persona (singolare o plurale) e l’oggetto non coincidono** dovrai usare «ЕГО́», «ЕЁ» e «ИХ», per non creare confusione sull’appartenenza.



1. Questa è la macchina di Roberto. Lui prende la sua (propria) macchina.
Это ма́шина Робёрто. Он берёт **свою́** ма́шину.
2. Questa, invece, è la macchina **del padre di Roberto**.
А это ма́шина **отца́ Робёрто**.
Roberto non prende la (sua) **propria** macchina, ma la **sua (di suo padre)**.
Робёрто берёт не **свою́** ма́шину, а **его́ (отца́) ма́шину**.
3. Questa è la famiglia Rossi. Loro prendono la **propria macchina**.
Это семья́ Росси. Они́ берúт **свою́** ма́шину.
E questa è la famiglia **Babenko**. Anche loro ogni tanto prendono **la loro** macchina (dei Rossi).
А это семья́ Бабёнко. Они́ то́же иногда́ берúт **их ма́шину (ма́шину Росси)**.



Робёрто лю́бит свою́ жену́. Ма́рко то́же лю́бит его́ жену́.
Интересно, а кого́ лю́бит жена́ Робёрто: своего́ му́жа или Ма́рко?